



# مراقبت‌های پزشکی بر اساس قانون مزایای پناجویان

اینکه شما یک گواهی درمان فردی یا یک گواهی درمان سه ماهه دریافت می‌کنید، بستگی به ناحیه ای دارد که مسئولیت شما را بر عهده دارد. گواهی را همیشه از اداره سوسیال دریافت می‌کنید. گاهی اوقات سازمان مسئول به شکل دیگری نامیده می‌شود، به عنوان مثال «آژانس مهاجرت» (Migrationsagentur) در منطقه بورگنلند (Burgenlandkreis).

## آیا این اطلاعات در مورد من صدق می‌کند؟

اگر طبق بند (S) 3 قانون مزایای پناهجویان (AsylbLG) مزایایی دریافت می‌کنید، شما مزایای (خدمات) به اصطلاح اولیه را دریافت می‌کنید. پس اطلاعات زیر در مورد شما صدق می‌کند.

اگر طبق بند AsylbLG 2S مزایا دریافت می‌کنید، شما به اصطلاح «مزایای آنالوگ» را دریافت می‌کنید. به آن یک بیمه درمانی قانونی شامل کارت تراشه تعلق دارد. بیشتر این اطلاعات در مورد شما صدق نمی‌کند. با این وجود، اگر با مشکلات، رفتار غیرمنصفانه یا تبعیض آمیز مقامات (یا ادارات) یا پزشکان مواجه شدید، لطفاً به مرکز مشاوره یا شورای پناهندگان (Flüchtlingsrat) مراجعه کنید.

## چگونه من مزایای آنالوگ را دریافت می‌کنم؟

شما فقط در صورتی مزایای آنالوگ را دریافت می‌کنید که:

بیش از 18 ماه در آلمان اقامت (سکونت) داشته باشید و

۱. اگر خود شما و بر خلاف قانون، متهم به تأثیرگذاری بر مدت اقامت خود نیستید. (اقامت غیر قانونی در آلمان نداشته باشید)

اگر شما بیش از 18 ماه در آلمان بوده‌اید، احتمالاً مستحق مزایای آنالوگ هستید. اداره سوسیال (Sozialamt) باید خودش این تغییر را انجام دهد، شما نباید برای آن درخواستی ارائه دهید. اگر فکر می‌کنید که حق استفاده از خدمات آنالوگ را دارید اما هنوز کارت تراشه دریافت نکرده‌اید، لطفاً به یک مرکز مشاوره مراجعه کنید.

من طبق پاراگراف 3 AsylbLG مزایا دریافت می‌کنم. آیا می‌توانم به پزشک مراجعه کنم؟

بله، اگر احساس بیماری، جراحت یا بیماری‌های مزمن دارید: لطفاً همیشه به دنبال مشاوره و کمک پزشکی باشید. ادامه بیماری و انتظار فقط در بیشتر موارد آن را بدتر می‌کند.

## چگونه هزینه‌ی دکتر را پرداخت کنم؟

با گواهی درمان لازم نیست چیزی بپردازید. اگر گواهی را به مطب تحویل دهید، هزینه‌ها توسط مقامات تامین می‌شود.

در شرایط اورژانسی نیز می‌توان بدون گواهی درمان به پزشک مراجعه کرد و حداکثر پس از ده روز گواهی ارائه کرد. در شرایط تهدید کننده زندگی، اداره سوسیال درمان اورژانسی در بیمارستان را بر عهده می‌گیرد. در این موارد پس از آن درخواست بازپرداخت خواهد شد.

## چه نوع گواهی‌های درمانی وجود دارد؟

دو نوع گواهی وجود دارد: گواهی‌های سه ماهه و گواهی‌های درمان فردی.

گواهی‌ها (1) در نحوه دریافت آنها و (2) در مدت زمان یا به

عبارت دیگر اعتبار برای درمان‌های گوناگون، تفاوت دارند.

اینکه شما یک گواهی درمان فردی یا یک گواهی درمان سه ماهه دریافت می‌کنید، بستگی به ناحیه‌ای دارد که مسئولیت شما را برعهده دارد. گواهی را همیشه از اداره سوسیال دریافت می‌کنید. گاهی اوقات سازمان مسئول به شکل دیگری نامیده می‌شود، به عنوان مثال «آژانس مهاجرت» (Migrationsagentur) در منطقه بورگنلند (Burgenlandkreis).

## چگونه یک گواهی درمان دریافت کنم؟

شما باید به محض اینکه مریض شدید و نیاز به درمان دارید، برای گواهی درمان فردی به اداره سوسیال درخواست دهید. گواهی‌های درمان فردی از نظر زمانی محدود است. تاریخ انقضا روی گواهی درج شده است. اگر در همان سه ماهه مجدداً مریض شدید و نیاز به درمان دارید، باید برای دریافت گواهی جدید دوباره به اداره سوسیال درخواست دهید.

هر سه ماه یکبار از اداره سوسیال یک گواهی سه ماهه دریافت خواهید کرد. از مقامات مسئول خود پرسید که آیا می‌توانید گواهی را به طور خودکار از طریق پست دریافت کنید یا اینکه باید خودتان بروید آن را هر سه ماه یک بار تحویل بگیرید. اگر بیمار شدید و نیاز به درمان دارید، گواهی را در مطب پزشک عمومی خود تحویل دهید. اگر دوباره در همان سه ماهه بیمار شدید، می‌توانید به سادگی به پزشک خانواده خود مراجعه کنید.

## اگر گواهی درمان دریافت نکنم چه کنم؟

متأسفانه، مشکلات سلامتی در بحث با مقامات (ادارات) جدی گرفته نمی‌شوند و درخواست‌ها برای گواهی درمان انفرادی گاهی اوقات ناموفق هستند.

شما می‌توانید سعی کنید برای مسئول در اداره استدلال بیابورید. در اینجا چند استدلال کوتاه در صورت رد درخواست شما آورده شده است:

- مراقبت پزشکی یک نیاز اساسی و یک حق اساسی است.
- بسیاری از بیماری‌های مزمن اگر با مراقبت‌های پیشگیرانه درمان نشوند، می‌توانند حاد شوند.
- این امر در مورد دندان مصنوعی نیز صدق می‌کند: عدم درمان دندان‌ها می‌تواند منجر به خراب شدن سایر دندان‌ها، درد حاد و مشکلات گوارشی شود.
- فقط یک پزشک می‌تواند ارزیابی کند که کدام مشکلات به درمان پزشکی نیاز دارند و کدام نیاز ندارند. با این حال، کارکنان اداره معمولاً آموزش پزشکی ندیده‌اند و پزشک نیستند.
- تمایز بین بیماری‌های مزمن و حاد نیز برای افراد غیرمتخصص دشوار است.

ممکن است استدلال‌های بیشتر یا متفاوتی در مورد شخصی شما وجود داشته باشد. اگر امکان دریافت گزارش متخصص

یا گواهی به عنوان مثال برای سمعک، عینک یا درمان های بیشتر وجود دارد، آن را با خود به اداره سوسیال بیورید.

- شما همچنین به طور کامل حق این موارد را دارید:
- خدمات دوران بارداری و زایمان، از جمله کمک مامایی و مراقبت های پرستاری
  - مراقبت های پس از زایمان و امکانات اولیه برای نوزادان
  - واکسیناسیون رسمی توصیه شده برای کودکان و بزرگسالان، از جمله در برابر کزاز، دیفتی و فلج اطفال
  - معاینات پیشگیرانه ضروری پزشکی

اگر درخواست شما برای گواهی درمان رد شد، توصیه می کنیم همیشه با یک مرکز مشاوره یا شورای پناهندگی (Flüchtlingsrat) تماس بگیرید. همیشه دلایل رد درخواست را به صورت کتبی با خود داشته باشید و این اطلاعیه ها (پاسخ درخواست) را در جلسات مشاوره همراه خود داشته باشید. همچنین توجه داشته باشید که اغلب فقط چند روز فرصت دارید که به رد درخواست خود اعتراض کنید («مدت زمان اعتراض»).

این لیست حداقل هایی هستند که شما حق دریافت آنها را دارید. در مورد شخص شما، حق شما حتی ممکن است بیشتر باشد.

### اگر نیاز به درمان پزشکی توسط متخصص داشته باشیم چه اتفاقی می افتد؟

شما باید همیشه ابتدا به پزشک خانواده خود مراجعه کنید. او می تواند شما را به یک متخصص ارجاع دهد. سپس یک برگه ارجاع دریافت خواهید کرد که باید مانند گواهی درمان به پزشک متخصص ارائه دهید. اداره سوسیال باید با این موضوع موافقت کند. اداره سوسیال می تواند از یک پزشک رسمی نظر تخصصی بخواهد.

همچنین ممکن است از شما خواسته شود که در اداره سوسیال حاضر شوید و در مورد برگه ارجاع با شما صحبت شود. این کار طبق قانون الزامی نیست.

ی کشزپی یاه تبقارم طقف تارادا زا یرایسب، منافساتم  
میمصتا ماه ماگداد، لهاد نیا اب. دندهدی مهزارا ار ی دودحم  
ی عقاو و ی نوناق روط هب دنناوتب اه نامرد رثکا هک دنا هتفرگ  
دنشاپ زاجم  
قدتسا ن کمه هک ی نامرد تحت هک دینک ی م ساسحا رگا  
ای هرواشم زکرم هب افضلا، دیا هتفرگن رارق دیشاپ هتشدان  
هشیمه. دینک هعجارم (Flüchtlingsrat) ی گندهانی ی اروشد  
دیشاپ هتشدان دوخ اب ی بتک تروصد هب ار تساوخرد در لیلاد  
هرواشم تاسلج رد ار (تساوخرد خساپ) اه هیعلاطا نیا و  
رد هک ضار تعنا تلهم هب افضلا. دیشاپ هتشدان دوخ هارمه  
دینک هجوت زینتسا هتشدان رکذ هیعلاطا

### من حق چه نوع درمانی هایی را دارم؟

اغلب گفته می شود که طبق بخش 4 5 AsylbLG، فقط بیماری های حاد و شرایط دردناک مستحق درمان پزشکی هستند. شاید خودتان قبلا این را شنیده باشید. اما پاراگراف های دیگری نیز وجود دارند که مراقبت های سلامتی را تنظیم و اجرا می کنند، به عنوان مثال 6 5 AsylbLG. شما از حق مزایای زیادی در AsylbLG برخوردار هستید که فراتر از درمان شرایط حاد است.

شما حق درمان را دارید:

- همیشه هنگام بیماری های حاد
- همیشه هنگام بیماری هایی که نیازمند درمان های ضروری هستند، از جمله بیماری های مزمن
- همیشه هنگام بیماری های مزمن که در صورت عدم درمان حاد می شوند
- همیشه هنگام بیماری هایی که با درد همراه هستند
- همیشه هنگام بیماری هایی که، درمان آنها برای اطمینان از سلامت ضروری است، از جمله بیماری های مزمن و به ویژه روحی و روانی

### من خارج از درمان های فوری حق چه مزایایی را دارم؟

سایر خدمات عبارتند از:

- داروها و باندازه های مورد نیاز برای درمان
- وسیله کمکی مانند پروتز (اندام مصنوعی) یا ماسک پزشکی دهان و بینی
- درمانهای ضروری و دوره نقاهت، پرستاری و کمک های خانگی، خدمات درمانی و تکمیلی برای توانبخشی مانند هزینه های اقامت بستری
- هزینه سفرهای مورد نیاز برای درمان پزشکی
- هزینه های مترجم زبان مورد نیاز

در مورد شخصی شما ممکن است مزایای دیگری نیز وجود داشته باشد، که شما حق آن را دارید.

اداره سوسیال در مورد بسیاری از این مزایا تصمیمات کلی نمی گیرد، بلکه به صورت موردی تصمیم می گیرد. ممکن است لازم باشد دلایل و شواهدی مبنی بر ضروری بودن این خدمات ارائه دهید. اگر در این مورد مطمئن نیستید، لطفاً به یک مرکز مشاوره یا شورای پناهندگی مراجعه کنید.

## من یک نسخه پزشکی برای دارو دارم – با آن چه کنم؟ آیا باید هزینه آن را پرداخت کنم؟

معمولاً دارو را در مطب پزشک دریافت نمی‌کنید، بلکه باید برگه‌های نسخه را به داروخانه ارائه دهید. شما نیازی به پرداخت ندارید. معافیت از هزینه‌های نسخه به صورت خودکار توسط ناحیه (Landkreis) ارسال می‌شود و در برگه نسخه نیز درج می‌شود.

## مزایای من طبق § AsylbLG 1a کاهش یافته است – آیا من همچنان حق دریافت مراقبت‌های پزشکی را دارم؟

بله، اگر به درمان برای ناراحتی (درد) یا بیماری حاد نیاز دارید، می‌توانید (و باید!) همچنان به پزشک مراجعه کنید. حتی اگر طبق § 1a AsylbLG مزایای شما کاهش یافته است. اداره سوسیال هزینه‌های آن را تقبل می‌کند.

این امکان وجود دارد که برخی از معالجات پزشکی توسط اداره سوسیال از شما دریغ شود. این معمولاً ادامه درمان را شامل می‌شود. همچنین این امکان وجود دارد که دیگر مجاز به دریافت خدمات بیشتر نباشید.

در تمامی این موارد، کاهش یا محرومیت از مزایا، تصمیم (پاسخ درخواست) را به صورت کتبی دریافت کنید و با مرکز مشاوره یا شورای پناهندگی تماس بگیرید. لطفاً به مهلت اعتراض که در آن ذکر شده است نیز توجه کنید.

## در صورت وجود مشکل به چه کسی می‌توانم مراجعه کنم؟

مراکز مشاوره یا مشاوره و پشتیبانی جداگانه، دفاتر محلی (lokale Büros) و خدمات سیار (mobile Services) هستند (مانند کاریناس Caritas و...). جاییکه که می‌توانید در مورد نگرانی‌هایتان درباره قانون و مزایای پناهندگی صحبت کنید. در آنجا از مددکاران اجتماعی برای ارسال درخواست یا رسیدگی به مشکلات، کمک دریافت خواهید کرد. اگر به مشاوره حقوقی یا وکالت نیاز دارید، مراکز مشاوره به شما در یافتن وکیل کمک می‌کنند. می‌توانید لیستی از آدرس‌ها و نحوه ارتباط را به صورت آنلاین در این آدرس بیابید:

[www.fluechtlingsrat-lsa.de/adressen-und-beratungsstellen/kontakte-landesweit](http://www.fluechtlingsrat-lsa.de/adressen-und-beratungsstellen/kontakte-landesweit)

MediNetze گروه‌هایی از داوطلبان و فعالان هستند که برای افراد فاقد مدارک، مشاوره و ارجاع پزشکی سازماندهی می‌کنند. در زاکسن-آنهالت MediNetze در مگدبورگ و هاله وجود دارد:

[www.medinetz-magdeburg.de](http://www.medinetz-magdeburg.de)

[www.medinetz-halle.org](http://www.medinetz-halle.org)

<https://refugeephrasebook.de/medical-phrases/>

<https://medinetz-halle.org/gesundheitsheft-download>

## آیا سوالی دارید یا نیاز به پشتیبانی دارید؟ با ما تماس بگیرید:

info@fluechtlingsrat-lsa.de ✉

www.fluechtlingsrat-lsa.de 🌐

fluechtlingsrat.lsa/ 📺

FlueRa\_ST/ 🗨️

Büro Halle 📍

Landsberger Straße 1

06112 Halle (Saale)

0049 345-44 50 25 21 📞

Büro Magdeburg 📍

Schellingstraße 3-4

39104 Magdeburg

0049 391-50 54 96 13 📞



**Flüchtlingsrat**  
Sachsen-Anhalt e. V.

شورای پناهندگان زاکسن-آنهالت e.V. یک سازمان غیردولتی است که برای حقوق بشر پناهندگان تلاش می‌کند. ما می‌توانیم با لابی‌گری، روابط عمومی و شبکه‌سازی با دیگران شما را در نگرانی و تقاضاهایتان حمایت کنیم و شما را به مشاوره‌های بیشتر ارجاع دهیم.